



Anexos


ANEXO A




Autorização da “*Japan Society of Logopedics and Phoniatics*”

Autorização da Doutora Nemr, N. K. *et al.* (2010) para o uso do parâmetro "H" –
Harsh

Autorização da "Japan Society of Logopedics and Phoniatics"

de   yu6167@gpo.kumamoto-u.ac.jp ocultar detalhes 17 ago [Responder](#)


para  Mônica Esgueira dos Santos <tf.monicaesgueira@gmail.com>

cc    <onsei@jslp.org>

data 17 de agosto de 2011 08:14

assunto RE: Fw: Authorization to scientific study in PORTUGAL - URGENT

enviado por gpo.kumamoto-u.ac.jp

 Importante porque você marcou como importante.

Dear Monica:


You may use GRBAS scale in Portuguese language for research and clinical use. English translation can be found in pages 83-84, "Clinical examination of voice" (published in 1981, by Springer-Verlag, Wien) written by Hirano, M.

Best regards,

Eiji Yumoto, MD

Chairman of the Board
The Japan Society of Logopedics and Phoniatics
Hakuo-biru, 2-3-10 Koraku
Bunkyo-ku, Tokyo, 112-0004
Japan

Fax [+81-3-5684-5954](tel:+81-3-5684-5954)
e-mail onsei@jslp.org

From: Mônica Esgueira dos Santos [mailto:tf.monicaesgueira@gmail.com]
Sent: Wednesday, August 17, 2011 10:06 AM
To:  
Subject: Re: Fw: Authorization to scientific study in PORTUGAL - URGENT

- Mostrar texto das mensagens anteriores -



Autorização da Doutora Nemr, N. K. *et al.* (2010) para o uso do parâmetro "H" – Harsh


https://mail.google.com/mail/?shva=1#inbox/133121b3bf9d; Home | Universidade Fernand... Google Apps da Universida...

Universidade Fernando Pessoa


Procurar correio Pesquisar a Web [Mostrar opções de pesquisa](#)
[Criar filtro](#)

Correio 19 de 678

Arquivar Spam Eliminar   Mover para  Marcadores  Mais 

Estudo de Mestrado na Universidade Fernando Pessoa Porto (Portugal) - pedido de autorização   Caixa de entrada 

  **Monica Esgueira dos Santos** Mensagem encaminhada De: Monica Es 17 Out

 **knemr@usp.br** para mim [mostrar detalhes](#) 18 Out [Responder](#)

Olá Monica, é com prazer que recebo seu e-mail. Gostaria apenas de confirmar com você qual das minhas referências está sendo usada para referenciar o H de aspereza. Ressalto que ainda não publicamos a pesquisa já finalizada sobre a adição desse parâmetro à GRBAS. Estou à disposição para o que precisar. Abraço, Katia

Profa. Dra. Katia Nemr
Professora Assistente Doutora do Departamento de Fisioterapia, Fonoaudiologia e
Terapia Ocupacional - Faculdade de Medicina - USP

Citando knemr <knemr@uol.com.br>:

Participa...   

knemr
knemr@usp.br

knemr
knemr@uol.com.br

Monica Esgueira dos Santos

21:46
21-11-2011

ANEXO B

Parecer da Comissão de Ética da Universidade Fernando Pessoa

Parecer da Comissão de Ética da Universidade Fernando Pessoa

The screenshot shows a Gmail interface in a browser window. The address bar displays <https://mail.google.com/mail/u/0/?shva=1#search>. The browser tabs include "Vestidos - Mulher - ZARA ...", "Sites Sugeridos", "Amazon", "eBay", and "Mónica Santos - Outlook ...". The Gmail header shows the search term "Ética" and the user's email address "14366@ufp.ed...".

The email list shows two messages:

- Adelaide dos Santos** <adelaide@ufp.edu.pt> 12/03/12
para mim
Boa tarde!
Em resposta ao solicitado passo a transcrever a resposta da Comissão de **Ética**:
"Em relação ao projecto de Dissertação de Mestrado em Terapia da Fala de Mónica Esqueira dos Santos "Tradução, adaptação e contributo para a validação da escala GRBASH-Scae for Evaluating the Hoarse Voice", foi considerado nada haverá a opor, ficando, contudo, condicionado ao parecer favorável das Instituições de Saúde a que pertencem os indivíduos objeto de estudo. Quando caso de isso o Consentimento informado será dirigido aos pais ou responsável pela criança."
Cumprimentos
No dia 11 de Março de 2012 18:27, Monica Esqueira dos Santos <14366@ufp.edu.pt> escreveu:
...
- Monica Esqueira dos Santos** <14366@ufp.edu.pt> 12/03/12

The left sidebar shows "COMPOR" and "Caixa de entrada (185)". A search for "Pesquisar pessoas..." lists several contacts, including "Liliana Esqueira...", "Susana Marisa R...", "Alexandre Frey", "Elisabete Duarte...", "Eva Bolle Antunes", "Joana Rocha", and "Nair Moreira da Si...".

The Windows taskbar at the bottom shows the system tray with the date "24-11-2013" and time "13:49".

ANEXO C

GRBASH – Scale for Evaluating the Hoarse Voice

(versão original)

GRBASH – Scale for Evaluating the Hoarse Voice

(Hirano, M. 1981; Nemr, K. 2009)

Name: _____

Date: ___/___/_____

	0	1	1,5	2	2,5	3	Comments
G							
R							
B							
A							
S							
H							

Legend:

G – Grade

R – Rough

B – Breathy

A – Asthenic

S – Strained

H – Harsh

Four – pointing grading:

0 – Non – hoarse or normal

1 - Slight

2 - Moderate

3 – Extreme

ANEXO D

Termo de consentimento informado ao participante



Universidade Fernando Pessoa

Faculdade Ciências da Saúde/ Escola Superior de Saúde

TERMO DE CONSENTIMENTO INFORMADO

TRADUÇÃO, ADAPTAÇÃO E ANÁLISE PSICOMÉTRICA DA GRBASH – *SCALE FOR EVALUATING THE HOARSE VOICE* PARA O PORTUGUÊS EUROPEU

Eu, _____ abaixo-assinado

_____:

Fui informado de que o estudo de investigação acima mencionado tem como objetivo traduzir, adaptar e realizar uma análise psicométrica de uma escala de avaliação perceptivo-auditiva da voz para o português europeu.

Sei que neste estudo está prevista a realização de: um questionário com questões de caracterização do participante; avaliação acústica da voz com o auxílio do *software Praat* (versão 5.1.3.1.) e gravação da voz (sustentação da vogal /a/) em formato áudio. O material recolhido será apenas para a realização deste estudo científico. Foi-me explicado em que consiste. Tomei conhecimento da informação do estudo de investigação que consta no folheto informativo (anexo ao consentimento). Foi-me garantido que todos os dados relativos à identificação dos participantes neste estudo são confidenciais. Sei que posso recusar-me a participar ou interromper a qualquer momento a participação no estudo, sem nenhum tipo de penalização por este facto. Compreendi a informação que me foi dada, tive oportunidade de fazer perguntas e as minhas dúvidas foram esclarecidas. Aceito participar de livre vontade no estudo acima mencionado.

Concordo que sejam efetuados a análise acústica e gravação áudio da voz para posterior análise perceptivo-auditiva. Também autorizo a divulgação dos resultados obtidos no meio científico, garantindo o anonimato.

Nome do participante no estudo

Nome do participante no estudo

Data: ____/ ____/ _____

Data: ____/ ____/ _____



Universidade Fernando Pessoa

Escola Superior de Saúde/Faculdade Ciências da Saúde

Pedido de participação para estudo de investigação

Tradução, adaptação e análise psicométrica da escala GRBASH – *Scale for Evaluating the Hoarse Voice* para o português europeu.

O estudo de investigação intitulado “*Tradução, adaptação e análise psicométrica da escala GRBASH para o português europeu*” tem como principal objetivo traduzir e adaptar a escala para a língua portuguesa; avaliar o funcionamento numa amostra de vozes com alteração na qualidade vocal e compreender as associações entre a avaliação perceptivo-auditiva, medidas acústicas e variáveis atributo – sociodemográficas, clínicas e comportamentais. Este estudo faz parte integrante do plano curricular do Mestrado em Terapêutica da Fala – especialização em linguagem no adulto da Universidade Fernando Pessoa (Porto) para a obtenção do grau de Mestre.

Na consulta de Terapia da Fala, a investigadora irá preencher uma folha de caracterização do participante que contém: data de nascimento/idade, sexo, diagnóstico clínico e resultados da avaliação acústica e percetiva da voz. Esta avaliação acústica será realizada pela investigadora com o auxílio de *software* próprio, onde o participante terá de sustentar a emissão da vogal /a/ por 5 segundos numa intensidade e frequência confortável, sendo gravada em formato áudio.

Este estudo científico foi aprovado pela Comissão de Ética da Universidade Fernando Pessoa e pelo Centro Hospitalar do Porto. Os resultados do estudo são confidenciais e servirão apenas para fins científicos. A sua participação é **voluntária**.

Se pretender colaborar, por favor leia e assine o consentimento informado fornecido pela investigadora.

A investigadora,

Mónica Esgueira dos Santos

tlm. 917118215; **e-mail:** 14366@ufp.edu.pt

ANEXO E

Questionário de caracterização do perfil profissional do painel de peritos



Universidade Fernando Pessoa

Escola Superior de Saúde/Faculdade Ciências da Saúde

Identificação profissional do Terapeuta da Fala pertencente ao painel de peritos

- Idade (anos): Sexo: F M
- Cédula profissional: _____
- Habilitações _____ literárias:
- Anos de experiência profissional em Terapia da Fala:
- Anos de experiência profissional na área da voz:
- Número médio de horas que atende **por semana** com pacientes na área da voz:

ANEXO F

Questionário de opinião ao painel de peritos



Universidade Fernando Pessoa

Escola Superior de Saúde/Faculdade Ciências da Saúde

Questionário de opinião ao painel de peritos

1. Sem consultar o anexo ao presente questionário, p.f., descreva o conceito de alteração da voz e seus parâmetros perceptivos?

Analisando a versão traduzida da Escala para Avaliação da Disfonia - GRBASH (em anexo), por favor responda às seguintes questões:

2. Considera que esta versão traduzida da escala GRBASH avalia todos os parâmetros de alteração da voz a nível da fonte glótica?

Totalmente em desacordo	1	2	3	4	5	Totalmente de acordo

3. Se considerar que esta versão da escala GRBASH não avalia todos os parâmetros do conceito de alteração da voz a nível da fonte glótica, qual(ais) acrescentaria ou alteraria?

4. Concorda com a adição do parâmetro “*harsh*” (traduzido por especialistas como “aspereza”), proposto por Kátia Nemr, à escala originalmente proposta por Hirano (1981) – GRBAS?

Totalmente em desacordo	1	2	3	4	5	Totalmente de acordo

5. Concorda com o sistema de pontuação proposto com os valores intermédios de de 0 a 3?

Totalmente em desacordo	1	2	3	4	5	Totalmente de acordo

6. Que outro sistema de pontuação proporia em alternativa ao atualmente usado?

7. Comentários/observações que possam contribuir para uma melhor aplicação da escala GRBASH

ANEXO G

Questionário de recolha de dados da amostra



Universidade Fernando Pessoa

Escola Superior de Saúde/Faculdade Ciências da Saúde

REGISTO DE CONSULTA

Identificação do utente

Indivíduo n°: ____ Profissão: _____ D.N.: __/ __/ ____ Idade: ____

Local de avaliação: _____ Sexo: M ____ F ____

Diagnóstico clínico (ORL): _____

Consulta de Terapia da Fala:

1. Nas últimas 4 semanas teve alguma patologia aguda (doença respiratória aguda, constipação, resfriado, ...)? __ não __ sim

2. Bebe ou alguma vez bebeu bebidas alcoólicas? __ não __ sim

2.1. Se **sim**, ____ bebe diariamente; ____ não bebe diariamente mas pelo menos um copo por semana; ____ bebe menos de um copo por semana; ____ é ex-bebedor há ____ anos

2.2. Se é **consumidor atual**,

2.2.1. Quando iniciou o consumo (anos): _____

2.2.2. No último ano qual a frequência média de consumo das seguintes bebidas alcoólicas:

	Frequência								
	Nunca ou menos 1 por mês	1-3 por mês	1 por semana	2-4 por semana	5-6 por semana	1 por dia	2-3 por dia	4-5 por dia	6+ por dia
Vinho									
Cerveja									
Bebidas brancas									
Bebidas espirituosas									

3. Fuma ou alguma vez fumou? __ não __ sim

3.1. Se **sim**, ____ fuma pelo menos 1 vez/dia ____ fuma menos de uma vez por dia ____ é ex-fumador

3.1.1. Se fuma uma pelo menos uma vez por dia, indique quantos cigarros fuma

___ 1 a 10 cigarros/dia ___ 11 a 20 cigarros/dia ___ 21 a 40 cigarros/dia ___ mais de 40 cigarros/dia

4. Toma ou já tomou alguma medicação para a voz? ___ não ___ sim Há quanto tempo? ___

5. Assinale se faz ou fez os seguintes abusos vocais:

___ gritar alto ___ cantar alto ___ imitar vozes ___ pigarrear
___ tossir com força ___ falar em situações de muito ruído ___ falar muito

6. De que forma o stress influencia na qualidade da sua voz?

Nada relevante	1	2	3	4	5	Muito relevante
----------------	---	---	---	---	---	-----------------

7. Tem episódios de refluxo gastroesofágico e/ou faringolaríngeo? ___ não ___ sim

8. Consome medicamentos ou drogas? ___ não ___ sim
Qual? _____

9. Indique se apresenta, alguma das seguintes alterações hormonais:

período menstrual (em caso do sexo feminino) menopausa (sexo feminino)

andropausa disfunção da glândula tiróideia disfunção pancreática

disfunção do timo hiperpituitarismo nenhum

ANEXO H

Informação de confidencialidade do conteúdo do CD

Informação de confidencialidade

Neste CD encontram-se gravadas amostras vocais sendo compostas pela sustentação da vogal /a/. Estas amostras de voz servirão para avaliação perceptivo-auditiva pelo painel de peritos deste estudo com o auxílio da escala GRBASH – Escala para Avaliação da Disfonia, traduzida e adaptada para o Português Europeu.

A escala GRBASH, é composta por seis parâmetros de avaliação vocal perceptivo-auditivos sendo eles: *G*-grau geral de disfonia, *R*-rouquidão, *B*-soprosidade, *A*-astenia, *S*-tensão e *H* – aspereza. O sistema de pontuação da escala é composto por 4 valores: 0-normal ou ausência de disfonia, 1-ligeiro, 2-moderado, 3-severo. A este sistema de pontuação, adiciona-se os valores intermédios aos valores absolutos.

Foram pedidos os termos de consentimento ao participante, informando da confidencialidade da gravação, tendo como único fim este estudo científico. O conteúdo do CD é exclusivamente para a realização deste estudo científico. Sendo assim, agradeceia que após a avaliação perceptiva das vozes, devolvesse o CD com as respetivas avaliações perceptivas.

Após esta informação, a investigadora não se responsabiliza por qualquer uso do conteúdo deste CD que não exposto anteriormente.

A investigadora responsável,

Mónica Esgueira dos Santos

14366@ufp.edu.pt

contato: 917118215

ANEXO I

GRBASH – Escala para Avaliação da Disfonia (versão final)

GRBASH – Escala para Avaliação da Disfonia

(Hirano, M. 1981; Nemr, K. 2009; adaptada Santos, 2013)

Nome: _____

Data: ___/___/_____

	0	1	1,5	2	2,5	3	Comentários
G							
R							
B							
A							
S							
H							

Legenda:

G – Grau geral de disfonia

R – Roquidão

B – Soprosidade

A – Astenia

S – Tensão

H - Aspereza

Classificação em 4 pontos:

0 – Normal ou disfonia ausente

1 - Ligeiro

2 - Moderado

3 – Severo

ANEXO J

Versão traduzida para o Português Europeu da escala GRBASH – *Scale for
Evaluating the Hoarse Voice*

GRBASH – Escala para Avaliação da Roquidão

(Hirano, M. 1981; Nemr, K. 2009)

Nome: _____

Data: ___/___/_____

	0	1	1,5	2	2,5	3	Comentários
G							
R							
B							
A							
S							
H							

Legenda:

G – Grau geral de rouquidão

R – Roquidão

B – Soprosidade

A – Astenia

S – Tensão

H - Aspereza

Classificação em 4 pontos:

0 – Normal ou disfonia ausente

1 - Leve

2 - Moderado

3 – Extremo

ANEXO K

Questionário de adaptabilidade da GRBASH à população portuguesa

